



**ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ
ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ
ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ
общеразвивающей подготовки для детей и взрослых
«Основы перевода научно-технической литературы (магистратура)»**

Текущий контроль

Текущий контроль проводится в соответствии с характеристиками контрольных заданий и представлен в табл. 1.

Таблица 1

Характеристика заданий текущего контроля

Наименование дисциплины (модуля)	Форма контроля/ наименование контрольной точки	Пример задания	Критерии оценки
Иностранный язык			
Глагол to be. Глагол to have. Оборот There + be в Simple Active. Местоимения.	Тестирование	Раскройте скобки. 1. The lightning flash (to be) a manifestation of electricity. 2. An atom (to be) a basic particle of matter. 3. Atoms (to be) much too smaller for you to see. 4. Coal and oil (to be) sources of energy. 5. Static electricity and electric current (to be) two kinds of electricity.	Оценка: 5 Нижний порог выполнения задания в процентах: 90 Описание характеристики выполнения знания: Оценка: 4 Нижний порог выполнения задания в процентах: 75 Описание характеристики выполнения знания: Оценка: 3 Нижний порог выполнения задания в процентах: 50 Описание характеристики выполнения знания: Оценка: 2 Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»
Времена группы Simple Active.	Тестирование	Form sentences using the words	Оценка: 5 Нижний порог выполнения

Структура предложения.		<p>given below.</p> <p>1. electricity, Where, come, does, from?</p> <p>2. negative, protons, positive, a, Electrons, charge, contain, a, charge, contain.</p> <p>3. that, are, everything, 118, elements, up, There, known, make, different.</p> <p>4. attached, kinds, electrons, atoms, Some, have, of, loosely.</p>	<p>задания в процентах: 90 Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 4 Нижний порог выполнения задания в процентах: 75 Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 3 Нижний порог выполнения задания в процентах: 50 Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 2 Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</p>
Страдательный залог. Предлог.	Тестирование	<p>Преобразуйте действительный залог в страдательный.</p> <p>1. In recent years they have developed quantum electronics.</p> <p>2. The students were performing the experiment at 4 p.m. yesterday.</p> <p>3. They built the first telephone station in 1878 in the USA.</p> <p>4. They named several synthesized elements after outstanding scientists.</p> <p>5. At present, we are using only a little part of solar energy directly.</p>	<p>Оценка: 5 Нижний порог выполнения задания в процентах: 90 Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 4 Нижний порог выполнения задания в процентах: 75 Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 3 Нижний порог выполнения задания в процентах: 50 Описание характеристики выполнения знания:</p> <p>Оценка: 2 Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</p>
Времена группы Continuous. Функции и перевод it, one,	Тестирование	<p>Раскройте скобки, используя Continuous</p>	<p>Оценка: 5 Нижний порог выполнения задания в процентах: 90 Описание характеристики</p>

<p>that. Степени сравнения прилагательных и наречий.</p>		<p>Tenses. 1. The temperature (to rise) very fast. 2. Now the machine (to send) a direct current into the circuit. 3. John and I want to go to Greece for our holidays, so we (to learn) Greek. 4. Computers (to become) important in industry. 5. At present our scientists and engineers (to develop) new technologies.</p>	<p>выполнения знания: <i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> <i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> <i>Оценка: 2</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</i></p>
<p>Времена группы Perfect.</p>	<p>Тестирование</p>	<p>Раскройте скобки, поставив нужную форму глагола в активном залоге. 1. I just (to write) a letter for Mr. Brown. 2. They (to finish) the translation before they went for a walk.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> <i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> <i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> <i>Оценка: 2</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку «Удовлетворительно»</i></p>
<p>Согласование времен.</p>	<p>Тестирование</p>	<p>Переведите предложения, обращая внимание на правило согласования времен. 1. We knew that his family lived in</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> <i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i></p>

		<p>Orel.</p> <p>2. He said that the students of that group were studying in the library.</p> <p>3. She thought that she might finish her work by two o'clock.</p> <p>4. I didn't think he could come there in time.</p> <p>5. She said that her name was Lena.</p>	<p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку</i> «Удовлетворительно»</p>
<p>Определение. Неопределенные местоимения some, any, no, every и их производные.</p>	Тестирование	<p><i>Образуйте определения от данных слов.</i></p> <p>1. The (to rotate) element is called a rotor.</p> <p>2. You should be very (to care) while solving complex problems.</p> <p>3. (To experiment) wires were made of titanium.</p> <p>4. The (to insulate) materials are generally used to cover the wires.</p> <p>5. He proposed a number of (origin) designs of (to measure) instruments.</p> <p>6. Scientists and technicians have developed many (to differ) types of reactors.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i></p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i></p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i></p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: если студентом не выполнены условия, предполагающие оценку</i> «Удовлетворительно»</p>
<p>Модальные глаголы и эквиваленты. Функции глагола to be. Функции глагола to have.</p>	Тестирование	<p><i>Заполните пропуски модальными глаголами must, may, can, should, would, ought, need.</i></p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено</i></p>

		<p>1. A rough estimate of the rate of cooling and growth of the solid crust of our globe indicates that the cooling process ... have begun several billion years ago.</p> <p>2. We needn't be afraid to live and work near a nuclear power station, for ... something go wrong, warning lights ... tell the staff at the control pane to press a bottom marked "screen control".</p>	<p>преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
<p>Причастие. Функции причастия в предложении.</p>	<p>Тестирование</p>	<p><i>Раскройте скобки, поставив нужную форму причастия (Participle I, Participle II)</i></p> <p>1. The average speed of its molecules (to decrease), the body cools down.</p> <p>2. The energy of (to fall) water is used at hydroelectric stations.</p> <p>3. (To work) on the computer, he used a new program.</p> <p>4. (To heat), a magnet loses some or all of its</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно</p>

		<p>magnetism.</p> <p>5. Pollution is a large problem, fossil fuels (to contribute) to global warming.</p>	<p>выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Герундий. Функции в предложении.	Тестирование	<p><i>Раскройте скобки, поставив нужную форму герундия.</i></p> <p>1. He explained the meaning of the word without (to translate) it.</p> <p>2. A heat engine is a machine for (to convert) heat into mechanical energy.</p> <p>3. The new student's (to know) Physics well did not surprise us.</p> <p>4. His (to design) this device in this laboratory is known to everyone at our University.</p> <p>5. Scientists insist on close attention (to give) to using renewable sources.</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
Условные придаточные предложения.	Тестирование	<p><i>Раскройте скобки в условных придаточных предложениях.</i></p> <p>1. If I (to be) you, I</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено</p>

		<p>wouldn't argue with the teacher.</p> <p>2. If the young man (to be) educated well enough, he will get this job.</p> <p>3. If he (to suggest) this idea, we would have put it in life.</p> <p>4. I would play football if I (to have) more time.</p> <p>5. A piece of ice will melt if we (to throw) it into warm water.</p>	<p>преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "неудовлетворительно" выставляется если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</p>
<p>Инфинитив. Функции в предложении. Инфинитив как часть сложного дополнения. Инфинитив как часть сложного подлежащего.</p>	<p>Тестирование</p>	<p><i>Раскройте скобки, поставив нужную форму инфинитива.</i></p> <p>1. We can make electricity (to do) many useful things for us.</p> <p>2. What is used (to measure) current and voltage?</p> <p>3. The electrical bell is considered (to be) an example of an electrical circuit.</p> <p>4. This scientist seems (to carry out) experiments for a year.</p> <p>5. It was the first element (to study).</p>	<p><i>Оценка: 5</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 90</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "отлично" выставляется если задание выполнено в полном объеме или выполнено преимущественно верно.</p> <p><i>Оценка: 4</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 75</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "хорошо" выставляется если большинство вопросов раскрыто, выбрано верное направление для решения задач.</p> <p><i>Оценка: 3</i> <i>Нижний порог выполнения задания в процентах: 50</i> <i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Оценка "удовлетворительно" выставляется если задание преимущественно</p>

			<p>выполнено.</p> <p><i>Оценка: 2</i></p> <p><i>Нижний порог выполнения задания в процентах:</i></p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "неудовлетворительно" выставляется если задание выполнено неверно или преимущественно не выполнено.</i></p>
Устная тема	Доклад	<p>The plan:</p> <ul style="list-style-type: none"> •your name (and perhaps your academic background) •the subject of your talk, •a brief background to the subject, •a statement as to why the subject is important, •an outline of the main points, •any questions that you will address, •any questions or points you want the audience to consider while you're talking. <p>Possible questions:</p> <ul style="list-style-type: none"> •What were your major points? •Did you answer any questions during the talk? •Did you ask the audience any questions which you need to recap now? •Is there anything the audience are not clear about? •What do you want your audience to remember after your talk? 	<p><i>Оценка: зачтено</i></p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "зачтено" выставляется если задание выполнено правильно или с незначительными недочетами.</i></p> <p><i>Оценка: не зачтено</i></p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания: Оценка "не зачтено" выставляется если задание не выполнено в отведенный срок или результат не соответствует заданию</i></p>

Промежуточная аттестация

Промежуточная аттестация по программе проводится в форме зачета, экзамена или отчета о стажировке в соответствии с учебным планом. Характеристика заданий представлена в табл. 2.

Таблица 2

Характеристика заданий промежуточной аттестации

Наименование дисциплины (модуля)	Пример задания	Критерии оценки
Иностранный язык	Не предусмотрено	Не предусмотрено

Итоговая аттестация

Итоговая аттестация по программе проводится в форме *итогового зачета*. Характеристика заданий представлена в табл. 3.

Таблица 3

Характеристика заданий итоговой аттестации

Вид контроля	Краткая характеристика задания	Критерии оценки
Итоговая аттестация	<p><i>Read and translate the text in written form</i></p> <p>Basic Concepts of Electricity</p> <p>They discovered centuries ago that certain types of materials mysteriously attracted one another when someone rubbed them together. For example, when we rub a piece of silk against a piece of glass, the silk and glass tend to stick together. Glass and silk aren't the only materials that behave like this. Anyone who has ever brushed up against a balloon has experienced this same phenomenon. This phenomenon became even more interesting when people discovered that identical materials rubbed with the respective cloths, always repelled each other. Scientists also noted that when a piece of glass rubbed with silk was exposed to a piece of wax rubbed with wool; the two materials attracted one another. Furthermore, they found that any material which demonstrated properties of attraction or repulsion</p>	<p><i>Оценка:</i> зачтено</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Перевод текста полностью соответствует содержанию оригинального текста, т.е. текста на иностранном языке. Переведен и сам текст, и заголовок. Понятна направленность текста и общее его содержание. В переводе текста нет никаких лексических ошибок. Правильно переведены все общеупотребительные простые слова, фразеологические обороты, устойчивые словосочетания. Правильно передан смысл сложных слов, вводных слов, союзов. Все профессиональные термины переведены верно. В переводе отсутствуют грамматические ошибки. Все грамматические конструкции, обороты, придаточные предложения, переведены правильно.</p> <p><i>Оценка:</i> не зачтено</p> <p><i>Описание характеристики выполнения знания:</i> Заголовок текста и текст переведен, но перевод текста не соответствует</p>

	<p>they could class into one of two distinct categories: attracted to glass and repelled by wax, or repelled by glass and attracted to wax. It was either one or the other: there were no materials that attracted or repelled both glass and wax. The same phenomenon held when they used pieces of wool to rub the wax. After all, none of these objects visibly changed by the rubbing, yet they behaved differently than before. Whatever change took place to make these materials attract or repel one another was invisible. Some experimenters thought that invisible “fluids” were flowing from one object to another during the process of rubbing and that these “fluids” were able to effect a physical force over a distance. Charles Dufay [ˈʃɑ:lz duˈfe] (1698 –1739) was one of the early experimenters who demonstrated that there were two different types of changes effected by rubbing certain pairs of objects together. Indeed, the fact that there was more than one type of change manifested in these materials was evident by the fact that there were two types of forces produced: attraction and repulsion. The hypothetical fluid transfer became known as a charge. An American researcher, Benjamin Franklin [ˈbendʒəmɪn ˈfræŋklɪn] (1706 –1790), came to the conclusion that there was only one fluid which rubbed objects exchanged and that the two different “charges” were nothing more than either an excess or a deficiency of that one fluid. Following Franklin’s ideas that the wool rubbed something off the wax, the type of charge that he associated with rubbed wax became known as “negative” (because he supposed that wax had a deficiency of fluid), while the type of charge that he</p>	<p>его основному содержанию. Смысл текста не понятен. Содержание перевода лишь на 10 % от общего объема текста (и менее) отражает аспекты письменного монологического высказывания. В переводе текста более 2 лексических ошибок, общая тематика текста непонятна. Смысл текста не передан. Неправильно переведена бóльшая часть общеупотребительных слов, устойчивых словосочетаний, сложных слов, фразеологических оборотов, вводных слов или союзов. Профессиональные термины переведены неверно. В переводе более 3 грамматических ошибок. Большинство грамматических конструкций, оборотов, придаточных предложений переведены неправильно.</p>
--	---	--

	<p>associated with the rubbing wool became known as “positive” (because he supposed excess of fluid). He could not imagine that his ideas would cause much confusion for students of electricity in the future!</p>	
--	---	--

Независимая оценка качества обучения

Независимая оценка качества обучения предполагает внутренний аудит программ ДПО и анкетирование слушателей и/или работодателей по вопросам удовлетворенности процессом и результатами обучения.

Учебно-методическое и информационное обеспечение

а) литература НТБ МЭИ:

1. Орловская, И. В. Учебник английского языка для технических университетов и вузов : учебник для студентов по техническим специальностям / И. В. Орловская, Л. С. Самсонова, А. И. Скубриева. – 13-е изд. – М. : Изд-во МГТУ им. Н.Э. Баумана, 2013. – 447 с. – (Иностранный язык в техническом университете). – ISBN 978-5-7038-3785-6..

б) литература ЭБС и БД:

1. Ю. Б. Голицынский- "Грамматика английского языка", Издательство: "КАРО", Санкт-Петербург, 2020 - (192 с.)
<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610769>.

в) используемые ЭБС:

1. База данных Scopus
<http://www.scopus.com>;
2. База данных Web of Science
<http://webofscience.com/> ;
3. База данных журналов издательства Elsevier
<https://www.sciencedirect.com/>;
4. Научная электронная библиотека
<https://elibrary.ru/>;
5. ЭБС Лань
<https://e.lanbook.com/>;
6. ЭБС "Университетская библиотека онлайн"
http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red;
7. Электронная библиотека МЭИ (ЭБ МЭИ)
<http://elib.mpei.ru/login.php>;
8. Электронные ресурсы издательства Springer
<https://link.springer.com/>.

Руководитель
ИНЯЗ

		Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» Сведения о владельце ЦЭП МЭИ
Владелец	Слепнева М.А.	
Идентификатор	Rb6dd0dd3-SlepnevaMA-a815d1c1	

М.А.
Слепнева

Начальник ОДПО

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Селиверстов Н.Д.
	Идентификатор	f19596d9-SeliverstovND-39ee0b7

Н.Д.
Селиверстов